Recite the ziyarah of A'imma Baqee'

A'imma Baqee' · Jannat al-Baqi · Madinah

Ibn Qulawayh records in Kamil al-Ziyarat from one of the Infallible Imams (a.s.): when you come to the graves of the Imams of Baqee', approach them with your back to the qiblah and the noble graves before you, and recite this salaam — 'Peace be upon you, O Imams of guidance… bear witness that you are the party of Allah.' Then ask whatever you wish for yourself.

23 lines · 8–10 min · alzair.app/rituals/a-imma-baqee-recite-the-ziyarah-of-a-imma-baqee

---

1

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمْ اَئِمَّةَ الْهُدىٰ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمْ اَهْلَ البِرِّ وَالتَّقْوىٰ،

Peace be upon you, O Imams of guidance; peace be upon you, O people of piety and God-fearing.

سلام بر شما امامان هدایتگر، سلام بر شما اهل نیکی و پرهیزکاری،

2

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمْ اَيُّهَا الْحُجَجُ علىٰ اَهْلِ الدُّنْيا،

Peace be upon you, O proofs of Allah over the people of the world.

سلام بر شما ای حجّتها (ی خدا) بر اهل دنیا،

3

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمْ اَيُّهَا الْقُوّامُ فِى الْبَرِيَّةِ بِالْقِسْطِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمْ اَهْلَ الصَّفْوَةِ،

Peace be upon you, O upholders of justice among mankind; peace be upon you, O people of the chosen.

سلام بر شما ای قیام کنندگان به عدالت در میان مخلوقات، سلام بر شما ای شایستگان برای انتخاب،

4

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمْ آلَ رَسُولِ اللهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمْ اَهْلَ النَّجْوىٰ،

Peace be upon you, O family of the messenger of Allah; peace be upon you, O people of the secret counsel.

سلام بر شما خاندان رسول خدا، سلام بر شما ای وارثان افتخار نجوای علی (علیه السلام)،

5

اَشْهَدُ اَنَّكُمْ قَدْ بَلَّغْتُمْ وَنَصَحْتُمْ وَصَبَرْتُمْ فى ذٰاتِ اللهِ، وَكُذِّبْتُمْ، وَاُسيئَ اِلَيْكُمْ فَغَفَرْتُمْ،

I bear witness that you conveyed and counselled and were patient in the cause of Allah, and that you were denied and wronged, yet you forgave.

گواهی می دهم که شما پیام خدا را رسانده و خیرخواهی کرده و در راه خدا صبر نمودید، و تکذیب شدید و به شما بدی شد ولی شما آنها را بخشیدید،

6

وَاَشْهَدُ اَنَّكُمُ الْأَئِمَّةُ الرّاشِدُونَ الْمُهْتَدُونَ، وَاَنَّ طٰاعَتَكُمْ مَفْرُوضَةٌ، وَاَنَّ قَوْلَكُمُ الصِّدْقُ،

And I bear witness that you are the rightly-guiding, well-guided Imams, that obedience to you is obligatory, and that your word is truth.

و گواهی می دهم که شما امامان راهنما و هدایت یافته اید و به یقین اطاعت از شما واجب و سخن شما راست است

7

وَاَنَّكُمْ دَعَوْتُمْ فَلَمْ تُجابُوا، وَاَمَرْتُمْ فَلَمْ تُطٰاعُوا، وَاَنَّكُمْ دَعٰائِمُ الدّينِ وَاَرْكٰانُ الْأَرْضِ،

And that you called and were not answered, and commanded and were not obeyed; and that you are the pillars of the religion and the supports of the earth.

و به یقین شما (به راه حق) دعوت نمودید ولی اجابت نشد و فرمان دادید و اطاعت نشد و به یقین شما ستونهای دین و ارکان زمین هستید،

8

لَمْ تَزٰالُوا بِعَيْنِ اللهِ، يَنْسَخُكُمْ مِنْ اَصْلاٰبِ كُلِّ مُطَهَّرٍ، وَيَنْقُلُكُمْ مِنْ اَرْحٰامِ الْمُطَهَّرٰاتِ،

You were ever in Allah's eye: He drew you out from the loins of every purified one, and moved you to the wombs of the purified women.

همواره مورد توجّه خدا بودید، شما را از صلبهای پاک خارج ساخت و به رحمهای پاک منتقل نمود،

9

لَمْ تُدَنِّسْكُمُ الْجاهِلِيَّةُ الْجَهْلاءُ، وَلَمْ تَشْرَكْ فيكُمْ فِتَنُ الْأَهْواٰءِ، طِبْتُمْ وَطٰابَ مَنْبَتُكُمْ،

The ignorance of the benighted age did not defile you, and the tribulations of desires did not mingle with you; you were goodly, and goodly was your stock.

نادانی جاهلان شما را آلوده نساخت، و فتنه های هوای نفس در وجود شما شریک نشد، پاک بودید و اصل و نسب شما پاک بود،

10

مَنَّ بِكُمْ عَلَيْنٰا دَيّٰانُ الدّينِ، فَجَعَلَكُمْ فى بُيُوتٍ اَذِنَ اللهُ اَنْ تُرْفَعَ، وَيُذْكَرَ فيهَا اسْمُهُ،

The Reckoner of the religion has favoured us through you, placing you in houses Allah has permitted to be raised and His name to be mentioned in.

به واسطه شما خدایِ جزا دهنده بر ما منّت گذارد، پس شما را در خانه هایی قرار داد که خداوند اجازه فرموده دیوارهای آن را بالا برند، خانه هایی که نام خدا در آن برده می شود،

11

وَجَعَلَ صَلاٰتَنٰا عَلَيْكُمْ رَحْمَةً لَنٰا، وَكَفّٰارَةً لِذُنُوبِنٰا،

And He made our blessings upon you a mercy for us and an expiation for our sins.

و درودمان را بر شما رحمتی برای ما و کفّاره گناهان ما قرار داد،

12

اِذِ اخْتٰارَكُمُ اللهُ لَنٰا، وَطَيَّبَ خَلْقَنٰا بِمٰا مَنَّ عَلَيْنٰا مِنْ وِلاٰيَتِكُمْ،

For Allah chose you for us, and purified our creation through the guardianship over us that He favoured you with.

زیرا خداوند شما را برای (هدایت) ما برگزید و با ولایت شما که بر ما منّت گذاشت، خلقت ما را پاکیزه گردانید،

13

وَكُنّٰا عِنْدَهُ مُسَمّينَ بِعِلْمِكُمْ، مُعْتَرِفينَ بِتَصْديقِنٰا اِيّٰاكُمْ،

And before Him we are named by your knowledge, and confess our affirmation of you.

و ما در پیشگاه او به علم شما نامیده شدیم، و به تصدیق کردن (مقام و مرتبه) شما معترفیم،

14

وَهٰذا مَقامُ مَنْ اَسْرَفَ وَاَخْطَاَ وَاسْتَكٰانَ وَاَقَرَّ بِمٰا جَنیٰ،

This is the standing of one who transgressed and erred, who has humbled himself and confesses what he has earned,

و این است جایگاه کسی که زیاده روی کرده و خطا نموده و درمانده شده و به جنایت خود اقرار دارد

15

وَرَجیٰ بِمَقٰامِهِ الْخَلاٰصَ، وَاَنْ یَسْتَنْقِذَهُ بِكُمْ مُسْتَنْقِذُ الْهَلْكیٰ مِنَ الرَّدیٰ،

and hopes through this standing for deliverance — that the Rescuer of the perished from ruin will deliver him through you.

و امید رهایی از این جایگاه را دارد، و به واسطه شما، نجات بخش هلاک شوندگان، او را رهایی بخشد،

16

فَكُونُوا لی شُفَعٰآءَ، فَقَدْ وَفَدْتُ اِلَیْكُمْ اِذْ رَغِبَ عَنْكُمْ اَهْلُ الدُّنْیٰا، وَاتَّخَذُوا آیٰاتِ اللهِ هُزُواً، وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهٰا،

So be intercessors for me, for I have come to you when the people of the world turned away from you, mocked the signs of Allah and grew arrogant towards them.

پس شفیعان من باشید، به یقین من به شما رو نموده ام در زمانی که اهل دنیا از شما رو گردانده اند و آیات الهی را به سخره گرفته و به آن پشت کرده اند،

17

یٰا مَنْ هُوَ قٰآئِمٌ لاٰ یَسْهُو، وَدٰآئِمٌ لاٰ یَلْهُو، وَمُحیطٌ بِكُلِّ شَیْءٍ،

O He who stands and does not forget, who endures and does not trifle, who encompasses all things:

ای کسی که پایدار هستی و اشتباه و خطا نمی کنی و پاینده ای که کار بیهوده انجام ندهی و بر همه چیز احاطه داری،

18

لَكَ الْمَنُّ بِمٰا وَفَّقْتَنی، وَعَرَّفْتَنی بِمٰا اَقَمْتَنی عَلَیْهِ اِذْ صَدَّ عَنْهُ عِبٰادُكَ،

Yours is the favour, for what You gave me success in, and for acquainting me with what You set me upon when Your servants turned away from it

بر من منّت نهادی به واسطه آنچه مرا به آن موفّق داشتی و به من معرفی کردی آنچه را که مرا به آن واداشتی آن هنگام که بندگانت از آن امتناع کرده

19

وَجَهِلُوا مَعْرِفَتَهُ، وَاسْتَخَفُّوا بِحَقِّهِ، وَمٰالُوا اِلىٰ سِوٰاهُ،

and ignored its knowledge, made light of its right, and inclined to other than it.

و آن را نشناخته و حقّش را سبک شمردند و به سوی غیر آن منحرف شدند،

20

فَكٰانَتِ الْمِنَّةُ مِنْكَ عَلَيَّ مَعَ اَقْوٰامٍ خَصَصْتَهُمْ بِمٰا خَصَصْتَنى بِهِ،

So the favour was Yours towards me, together with a people You singled out as You singled me out.

پس بر من و مردمی که همانند من مخصوصشان ساختی منّت داری،

21

فَلَكَ الْحَمْدُ اِذْ كُنْتُ عِنْدَكَ فى مَقٰامى هٰذٰا مَذْكُوراً مَكْتُوباً،

So to You belongs the praise, for I stand before You at this station, mentioned and inscribed with You.

حمد و سپاس از آن توست در آن هنگام که من در این جایگاه یادشده و ثبت شده در نزدت بودم

22

فَلاٰ تَحْرِمْنى مٰا رَجَوْتُ، وَلاٰ تُخَيِّبْنى فيـما دَعَوْتُ،

So deprive me not of what I hope for, and disappoint me not in what I have prayed for,

پس از آنچه امید دارم محرومم مکن و در آنچه خواستم ناامیدم مگردان،

23

بِحُرْمَةِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطّٰاهِرِينَ، وَصَلَّى اللهُ عَلىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ.

through the sanctity of Muhammad and his pure family, and may Allah's blessings be upon Muhammad and the family of Muhammad.

به احترام محمّد و خاندان پاکش، و درود خدا بر محمّد و خاندان پاکش باد.

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin) via valasr.app.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.